

Maria21

Conversation details

Participants: Maria (MAR - (age;), female, Adult), Other_{speaker}(OSE – Adult). **Background :** MAR is in her office talking to 02hr41min36sec. **Date :** 1 January 1970. **Transcriber :** Maria Carmen Parafita Couto, Prifysgol Bangor University. **Note :** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

(1) MAR: [- eng] uhhuh .

MAR: uhhuh^E

aut: uhhuh.IM

(2) MAR: esperando .

MAR: esperando

aut: wait.V.PRESPART

(3) MAR: [- eng] uhhuh .

MAR: uhhuh^E

aut: uhhuh.IM

(4) MAR: [- eng] uhhuh .

MAR: uhhuh^E

aut: uhhuh.IM

(5) MAR: [- eng] uhhuh .

MAR: uhhuh^E

aut: uhhuh.IM

(6) MAR: ajá .

MAR: ajá

aut: aha.IM

(7) MAR: aquí bien eh@s:eng&spa &tra trabajando .

MAR: aquí bien eh^S_E trabajando

aut: here.ADV well.ADV eh.IM work.V.PRESPART

(8) MAR: y aquí estaba +//.

MAR: y aquí estaba

aut: and.CONJ here.ADV be.V.13S.IMPERF

- (9) MAR: llamé a +...
- MAR: llamé a
aut: call.V.1S.PAST to.PREP
- (10) MAR: ustedes tienen algo el jueves . ?
- MAR: ustedes tienen algo el
aut: you.PRON.SUB.MF.3P have.V.3P.PRES something.PRON.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 jueves
Thursday.N.M
- (11) MAR: a las once .
- MAR: a las once
aut: to.PREP the.DET.DEF.F.PL eleven.NUM
- (12) MAR: [- eng] uhuh .
- MAR: uhuh^E
aut: uhuh.IM
- (13) MAR: no que el [/] el [/] el número ese del [/] del teléfono que papá me ha dado que había salido en el periódico .
- MAR: no que el el el
aut: not.ADV that.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 número ese del del
numeral.N.M.SG that.PRON.DEM.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 teléfono que papá me ha dado
telephone.N.M.SG that.PRON.REL daddy.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S have.V.3S.PRES die.N.M.SG
 que había salido en el periódico
that.PRON.REL have.V.13S.IMPERF exit.V.PASTPART in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk
- (14) MAR: lo llamé .
- MAR: lo llamé
aut: him.PRON.OBJ.M.3S call.V.1S.PAST
- (15) MAR: +, porque ya me cansé de llamar a los otros que me dijeron que xxx .
- MAR: porque ya me cansé de llamar
aut: because.CONJ already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tired.V.1S.PAST of.PREP call.V.INFIN
 a los otros que me dijeron
to.PREP the.DET.DEF.M.PL others.PRON.M.PL that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3P.PAST
 que
that.CONJ
- (16) MAR: el tipo me dijo +"/.
- MAR: el tipo me dijo
aut: the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST

- (17) MAR: +" bueno nos acercamos a las [///] más de cien mil .
MAR: bueno nos acercamos a las más de
aut: well.E us.PRON.OBL.MF.1P unk to.PREP the.DET.DEF.F.PL more.ADV of.PREP
 cien mil
 hundred.NUM thousand.NUM
- (18) MAR: me preguntó cuánto era la de papi .
MAR: me preguntó cuánto era
aut: me.PRON.OBL.MF.1S ask.V.3S.PAST how_much.ADJ.INT.M.SG be.V.13S.IMPERF
 la de papi
 the.DET.DEF.F.SG of.PREP Daddy.N.M.SG
- (19) MAR: y yo le dije que noventa .
MAR: y yo le dije que
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST that.CONJ
 noventa
 ninety.NUM
- (20) MAR: me dice +"/.
MAR: me dice
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
- (21) MAR: bueno es tan cerca .
MAR: bueno es tan cerca
aut: well.E be.V.3S.PRES so.ADV near.ADV.[or].wall.N.F.SG.[or].hover.V.2S.IMPER.[or].hover.V.3S.PRES
- (22) MAR: se puede probar para ver si
MAR: se puede probar para ver si
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.3S.PRES try.V.INFIN for.PREP see.V.INFIN if.CONJ
 alguien está interesado
 someone.PRON.MF.SG be.V.3S.PRES interest.V.PASTPART
- (23) MAR: aló ?
MAR: aló
aut: hello.E
- (24) MAR: llamé al [//] el número de [//] del +...
MAR: llamé al el número de
aut: call.V.1S.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG numeral.N.M.SG of.PREP
 del
 of_the.PREP+DET.DEF.M.SG

- (25) MAR: que ya yo había encontrado esa misma compañía en el webside .
MAR: que ya yo había encontrado
aut: that.CONJ already.ADV I.PRON.SUB.MF.1S have.V.13S.IMPERF find.V.PASTPART
 esa misma compañía en el webside
 that.PRON.DEM.F.SG same.ADJ.F.SG unk in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk
- (26) MAR: mm@s:eng del el artículo ese que tú habías encontrado .
MAR: mm^E del el artículo
aut: mm.IM of_the.PREP+DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG paper.N.M.SG
 ese que tú habías encontrado
 that.PRON.DEM.M.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.IMPERF find.V.PASTPART
- (27) MAR: eh@s:eng&spa y el hombre me [///] me <el tipo> [///] el muchacho agradable me dice +".
MAR: eh^S_E y el hombre me
aut: eh.IM and.CONJ the.DET.DEF.M.SG man.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 me el tipo el muchacho agradable
 me.PRON.OBL.MF.1S the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG boy.N.F.SG unk
 me dice
 me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
- (28) MAR: +" bueno por lo general ellos son más de cien mil .
MAR: bueno por lo general
aut: well.E for.PREP the.DET.DEF.NT.SG general.ADJ.M.SG.[or].general.N.M
 ellos son más de cien mil
 they.PRON.SUB.M.3P be.V.3P.PRES more.ADV of.PREP hundred.NUM thousand.NUM
- (29) MAR: y entonces me preguntó cuánto era la tuya .
MAR: y entonces me preguntó cuánto
aut: and.CONJ then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S ask.V.3S.PAST how_much.ADJ.INT.M.SG
 era la tuya
 be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.F.SG
- (30) MAR: y le dije que era &no más de cien mil .
MAR: y le dije que era más
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST that.CONJ be.V.13S.IMPERF more.ADV
 de cien mil
 of.PREP hundred.NUM thousand.NUM
- (31) MAR: y le dije +"/.
MAR: y le dije
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST

- (32) MAR: bueno la tuya es de noventa .
MAR: bueno la tuya es de
aut: well.E the.DET.DEF.F.SG of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.F.SG be.V.3S.PRES of.PREP
 noventa
 ninety.NUM
- (33) MAR: y me dice +"/.
MAR: y me dice
aut: and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
- (34) MAR: +" bueno es tan cerca cien mil .
MAR: bueno es tan cerca
aut: well.E be.V.3S.PRES so.ADV near.ADV.[or].wall.N.F.SG.[or].hover.V.2S.IMPER.[or].hover.V.3S.PRES
 cien mil
 hundred.NUM thousand.NUM
- (35) MAR: +" por qué no vienes .
MAR: por qué no vienes
aut: for.PREP what.INT not.ADV come.V.2S.PRES
- (36) MAR: +" no te cuesta nada .
MAR: no te cuesta nada
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S cost.V.3S.PRES nothing.PRON
- (37) MAR: +" podemos [///] a ver si hay algún banco que esté interesado en comprarlo .
MAR: podemos a ver si hay algún
aut: be_able.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN if.CONJ there_is.V.3S.PRES some.ADJ.M.SG
 banco que esté interesado en
 bank.N.M.SG that.PRON.REL be.V.13S.SUBJ.PRES interest.V.PASTPART in.PREP
 comprarlo
 buy.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (38) MAR: +" no cuesta nada .
MAR: no cuesta nada
aut: not.ADV cost.V.3S.PRES nothing.PRON
- (39) MAR: entonces le digo +"/.
MAR: entonces le digo
aut: then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (40) MAR: bueno no me habían dicho que si es turn_light [?] ya tiene más de setenta y cinco no tiene valor .
MAR: bueno no me habían dicho que
aut: well.E not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.3P.IMPERF tell.V.PASTPART that.CONJ
 si es turn_light ya tiene más de setenta
 if.CONJ be.V.3S.PRES unk already.ADV have.V.3S.PRES more.ADV of.PREP seventy.NUM
 y cinco no tiene valor
 and.CONJ five.NUM not.ADV have.V.3S.PRES worth.N.M.SG

- (41) MAR: +" no bueno no es necesariamente (.) pasa por las +//.
MAR: no bueno no es necesariamente pasa
aut: not.ADV well.E not.ADV be.V.3S.PRES necessarily.ADV pass.V.2S.IMPER.[or].pass.V.3S.PRES
 por las
 for.PREP the.DET.DEF.F.PL
- (42) MAR: si ellos pueden seguir pagando .
MAR: si ellos pueden seguir pagando
aut: if.CONJ they.PRON.SUB.M.3P be_able.V.3P.PRES follow.V.INFIN pay.V.PRESPART
- (43) MAR: y le ven un life@s:eng expectancy@s:eng report@s:eng .
MAR: y le ven un life^E
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S see.V.3P.PRES one.DET.INDEF.M.SG life.N.SG
 expectancy^E report^E
 expectancy.N.SG report.N.SG
- (44) MAR: eh@s:eng&spa pueden ver que sí les [/] les conviene o no les conviene .
MAR: eh^S_E pueden ver que sí les
aut: eh.IM be_able.V.3P.PRES see.V.INFIN that.CONJ yes.ADV them.PRON.OBL.MF.23P
 les conviene o no les conviene
 them.PRON.OBL.MF.23P suit.V.3S.PRES or.CONJ not.ADV them.PRON.OBL.MF.23P suit.V.3S.PRES
- (45) MAR: me dice +"/.
MAR: me dice
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
- (46) MAR: +" no te cuesta nada venir y aveiguar y eso .
MAR: no te cuesta nada venir y
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S cost.V.3S.PRES nothing.PRON come.V.INFIN and.CONJ
 aveiguar y eso
 unk and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
- (47) MAR: entonces <me dice que si> [//] que nos hizo una cita el el jueves a las once de la mañana .
MAR: entonces me dice que si que
aut: then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES that.CONJ if.CONJ that.CONJ
 nos hizo una cita el
 us.PRON.OBL.MF.1P do.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG appointment.N.F.SG the.DET.DEF.M.SG
 el jueves a las once de
 the.DET.DEF.M.SG Thursday.N.M to.PREP the.DET.DEF.F.PL eleven.NUM of.PREP
 la mañana
 the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG
- (48) MAR: ustedes tienen algo?
MAR: ustedes tienen
aut: you.PRON.SUB.MF.3P have.V.3P.PRES

- (49) MAR: ok@s:eng&spa .
MAR: ok_E^S
aut: unk
- (50) MAR: es en xxx cerca del aeropuerto .
MAR: es en cerca del aeropuerto
aut: be.V.3S.PRES in.PREP wall.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG airport.N.M.SG
- (51) MAR: sí .
MAR: sí
aut: yes.ADV
- (52) MAR: ellos se llaman es un xxx brokers@s:eng .
MAR: ellos se llaman es
aut: they.PRON.SUB.M.3P self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.3P.PRES be.V.3S.PRES
un brokers_E^E
one.DET.INDEF.M.SG broker.N.PL
- (53) MAR: yo no lo había llamado porque Pedro@s:eng&spa había dicho +/" .
MAR: yo no lo había llamado
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.IMPERF call.V.PASTPART
porque Pedro_E^S había dicho
because.CONJ name have.V.13S.IMPERF tell.V.PASTPART
- (54) MAR: +" no que si no estaban en la lista que si no sé qué que si no sé cuánto .
MAR: no que si no estaban en la
aut: not.ADV that.CONJ if.CONJ not.ADV be.V.3P.IMPERF in.PREP the.DET.DEF.F.SG
lista que si no sé qué que si
list.N.F.SG that.PRON.REL if.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES what.INT that.CONJ if.CONJ
no sé cuánto
not.ADV know.V.1S.PRES how_much.ADJ.INT.M.SG.[or].how_much.PRON.INT.M.SG
- (55) MAR: pero como todas las otras demás no me han dado ningún (.) calor déjame [/]
déjame llamar al número que ellos tienen aquí .
MAR: pero como todas las otras demás
aut: but.CONJ eat.V.1S.PRES all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL others.PRON.F.PL other.ADJ
no me han dado ningún calor
not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.3P.PRES give.V.PASTPART no.ADJ.M.SG heat.N.M.SG
déjame déjame
let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
llamar al número que ellos
call.V.INFIN to_the.PREP+DET.DEF.M.SG numeral.N.M.SG that.PRON.REL they.PRON.SUB.M.3P
tienen aquí
have.V.3P.PRES here.ADV

- (56) MAR: enton(ces) .
MAR: entonces
aut: then.ADV
- (57) MAR: entonces exacto .
MAR: entonces exacto
aut: then.ADV exact.ADJ.M.SG
- (58) MAR: entonces me dice +"/.
MAR: entonces me dice
aut: then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
- (59) MAR: +" bueno y [/] y que traiga los papeles que tiene .
MAR: bueno y y que traiga los
aut: well.E and.CONJ and.CONJ that.CONJ bring.V.13S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.PL
papeles que tiene
paper.N.M.PL that.PRON.REL have.V.3S.PRES
- (60) MAR: y le digo +"/.
MAR: y le digo
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (61) MAR: bueno lo que él tiene es un certificate@s:eng specification@s:eng que la compañía se lo ha comprado con la ITT@s:eng&spa .
MAR: bueno lo que él tiene
aut: well.E the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL he.PRON.SUB.M.3S have.V.3S.PRES
es un certificate^E specification^E que
be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG certificate.N.SG specification.N.SG that.PRON.REL
la compañía se lo
the.DET.DEF.F.SG company.N.F.SG to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S
ha comprado con la ITT^S_E
have.V.3S.PRES buy.V.PASTPART with.PREP the.DET.DEF.F.SG name
- (62) MAR: me dice +"/.
MAR: me dice
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
- (63) MAR: +" ay mira qué casualidad .
MAR: ay mira qué casualidad
aut: oh.IM look.V.2S.IMPER what.INT chance.N.SG

(64) MAR: su suegro empezó la compañía de seguros con algo que estaba haciendo para la ITT@s:eng&spa .

MAR: su suegro empezó la compañía
aut: his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG unk start.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG company.N.F.SG
 de seguros con algo que estaba
 of.PREP sure.N.M.PL with.PREP something.PRON.M.SG that.CONJ be.V.13S.IMPERF
 haciendo para la ITT^S_E
 do.V.PRESPART for.PREP the.DET.DEF.F.SG name

(65) OSE: www .

(66) MAR: uhhuh@s:eng .

MAR: uhhuh^E
aut: uhhuh.IM

(67) MAR: y él dice xxx exacto .

MAR: y él dice exacto
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S tell.V.3S.PRES exact.ADJ.M.SG

(68) MAR: sí .

MAR: sí
aut: yes.ADV

(69) MAR: me dice +"/.

MAR: me dice
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES

(70) MAR: +" no te cuesta ver si alguien lo viene a comprar o no .

MAR: no te cuesta ver si alguien
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S cost.V.3S.PRES see.V.INFIN if.CONJ someone.PRON.MF.SG
 lo viene a comprar o no
 him.PRON.OBJ.M.3S come.V.3S.PRES to.PREP buy.V.INFIN or.CONJ not.ADV

(71) MAR: bueno yo estaba leyendo la póliza .

MAR: bueno yo estaba leyendo la
aut: well.E I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF read.V.PRESPART the.DET.DEF.F.SG
 póliza
 policy.N.F.SG

(72) MAR: y te dan tiempo .

MAR: y te dan tiempo
aut: and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3P.PRES time.N.M.SG

- (73) MAR: o sea no lo tienes que pagar inmediatamente .
MAR: o sea no lo tienes que
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.2S.PRES that.CONJ
 pagar inmediatamente
 pay.V.INFIN immediately.ADV
- (74) MAR: te dan treinta .
MAR: te dan treinta
aut: you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3P.PRES thirty.NUM
- (75) MAR: exacto treinta días a [/] a cuando es due@s:eng o sea .
MAR: exacto treinta días a a cuando es
aut: exact.ADJ.M.SG thirty.NUM day.N.M.PL to.PREP to.PREP when.CONJ be.V.3S.PRES
 due^E o sea
 due.N.SG or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES
- (76) MAR: no no hay que pagarlo instantáneamente y no +/.
MAR: no no hay que pagarlo
aut: not.ADV not.ADV there_is.V.3S.PRES that.CONJ pay.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
 instantáneamente y no
 instantaneously.ADV and.CONJ not.ADV
- (77) MAR: exacto .
MAR: exacto
aut: exact.ADJ.M.SG
- (78) MAR: exacto exacto exacto .
MAR: exacto exacto exacto
aut: exact.ADJ.M.SG exact.ADJ.M.SG exact.ADJ.M.SG
- (79) MAR: eh@s:eng&spa bueno <él lo> [/] él [/] él es .
MAR: eh^S_E bueno él lo él
aut: eh.IM well.E he.PRON.SUB.M.3S the.DET.DEF.NT.SG he.PRON.SUB.M.3S
 él es
 he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PRES
- (80) MAR: bueno el effected@s:eng day@s:eng es julio .
MAR: bueno el effected^E day^E es julio
aut: well.E the.DET.DEF.M.SG effect.N.SG+AV day.N.SG be.V.3S.PRES July.N.M.SG
- (81) MAR: mira aquí xxx el effected@s:eng day@s:eng de tu póliza es julio del ochenta y cinco .
MAR: mira aquí el effected^E day^E de
aut: look.V.2S.IMPER here.ADV the.DET.DEF.M.SG effect.N.SG+AV day.N.SG of.PREP
 tu póliza es julio del
 your.ADJ.POSS.MF.2S.SG policy.N.F.SG be.V.3S.PRES July.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 ochenta y cinco
 eighty.NUM and.CONJ five.NUM

- (82) MAR: sí sí sí .
 MAR: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (83) MAR: pero el [/] el [/] el [/] los pagos si no lo pagas inmediatamente no te lo quitan .
 MAR: pero el el el los
aut: but.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.PL
 pagos si no lo pagas inmediatamente
aut: payment.N.M.PL if.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S pay.V.2S.PRES immediately.ADV
 no te lo quitan
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S remove.V.3P.PRES
- (84) MAR: eh@s:eng&spa inmediatamente .
 MAR: eh_E inmediatamente
aut: eh.IM immediately.ADV
- (85) MAR: lo acabo de leer .
 MAR: lo acabo de leer
aut: him.PRON.OBJ.M.3S finish.V.1S.PRES of.PREP read.V.INFIN
- (86) MAR: pero no sé dónde lo leí .
 MAR: pero no sé dónde lo leí
aut: but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES where.INT him.PRON.OBJ.M.3S read.V.1S.PAST
- (87) MAR: no sé dónde lo leí .
 MAR: no sé dónde lo leí
aut: not.ADV know.V.1S.PRES where.INT him.PRON.OBJ.M.3S read.V.1S.PAST
- (88) MAR: [- eng] uhuh .
 MAR: uhuh^E
aut: uhuh.IM
- (89) MAR: uhuh@s:eng me dice +"/.
 MAR: uhuh^E me dice
aut: uhuh.IM me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
- (90) MAR: +" bueno está tan cerca de cien mil .
 MAR: bueno está tan cerca de cien mil
aut: well.E be.V.3S.PRES so.ADV wall.N.F.SG of.PREP hundred.NUM thousand.NUM
- (91) MAR: me dice +" .
 MAR: me dice
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES

- (92) MAR: +" tal vez alguien quiera comprarlo .
MAR: tal vez alguien quiera
aut: *such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG someone.PRON.MF.SG want.V.13S.SUBJ.PRES*
 comprarlo
buy.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (93) MAR: le hacen a tu papá un life@s:eng expectancy@s:eng report@s:eng .
MAR: le hacen a tu papá
aut: *him.PRON.OBL.MF.23S do.V.3P.PRES to.PREP your.ADJ.POSS.MF.2S.SG daddy.N.M.SG*
 un life^E expectancy^E report^E
one.DET.INDEF.M.SG life.N.SG expectancy.N.SG report.N.SG
- (94) MAR: a ver si basado en la gente de la edad de él cuánta [///] xxx si se mueren
 etc etc etc .
MAR: a ver si basado en la
aut: *to.PREP see.V.INFIN if.CONJ base.V.PASTPART in.PREP the.DET.DEF.F.SG*
 gente de la edad de él
people.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG age.N.F.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S
 cuánta si se
how_much.ADJ.INT.F.SG.[or].how_much.PRON.INT.F.SG if.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP
 mueren etc etc etc
die.V.3P.PRES etc.ADV etc.ADV etc.ADV
- (95) MAR: le digo +"/.
MAR: le digo
aut: *him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES*
- (96) MAR: +" bueno pero eso es lo mismo del [/] del viático .
MAR: bueno pero eso es lo
aut: *well.E but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG*
 mismo del del viático
same.ADJ.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG unk
- (97) MAR: me dice +"/.
MAR: me dice
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES*
- (98) MAR: +" no eso es si a la persona le han dado <dos xxx> [/] dos años de vida o
 menos .
MAR: no eso es si a la
aut: *not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES if.CONJ to.PREP the.DET.DEF.F.SG*
 persona le han dado dos dos
person.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S have.V.3P.PRES give.V.PASTPART two.NUM two.NUM
 años de vida o menos
year.N.M.PL of.PREP life.N.F.SG or.CONJ less.ADV.[or].except.PREP

(99) MAR: me dice +"/.

MAR: me dice
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES*

(100) MAR: no es lo mismo que lo que sería para tu papá .

MAR: no es lo mismo que
aut: *not.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG than.CONJ*
lo que sería para tu
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.13S.COND for.PREP your.ADJ.POSS.MF.2S.SG
papá
daddy.N.M.SG

(101) MAR: y yo +"/.

MAR: y yo
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S*

(102) MAR: eh@s:eng&spa bueno ok@s:eng&spa .

MAR: eh_E^S bueno ok_E^S
aut: *eh.IM well.E unk*

(103) MAR: sí yo lo busco sí .

MAR: sí yo lo busco sí
aut: *yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S seek.V.1S.PRES yes.ADV*

(104) MAR: nueve y media para llegar a las once .

MAR: nueve y media para llegar a
aut: *nine.NUM and.CONJ intervene.V.3S.PRES for.PREP get.V.INFIN to.PREP*
las once
the.DET.DEF.F.PL eleven.NUM

(105) MAR: eso toma +/.

MAR: eso toma
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG take.V.2S.IMPER.[or].take.V.3S.PRES*

(106) MAR: xxx estás a las once .

MAR: estás a las once
aut: *be.V.2S.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.PL eleven.NUM*

(107) MAR: no no no .

MAR: no no no
aut: *not.ADV not.ADV not.ADV*

(108) MAR: es a las once .

MAR: es a las once
aut: *be.V.3S.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.PL eleven.NUM*

- (109) MAR: [- eng] uhhuh .
 MAR: uhhuh^E
 aut: uhhuh.IM
- (110) MAR: [- eng] uhhuh .
 MAR: uhhuh^E
 aut: uhhuh.IM
- (111) MAR: [- eng] uhhuh .
 MAR: uhhuh^E
 aut: uhhuh.IM
- (112) MAR: ok@s:eng&spa .
 MAR: ok_E^S
 aut: unk
- (113) MAR: ¿ no nos ilusionemos .
 MAR: ¿ no nos ilusionemos
 aut: unk not.ADV us.PRON.OBL.MF.1P unk
- (114) MAR: tú todavía tienes que encontrar todavía alguien que lo quiera comprar .
 MAR: tú todavía tienes que encontrar todavía
 aut: you.PRON.SUB.MF.2S yet.ADV have.V.2S.PRES that.CONJ find.V.INFIN yet.ADV
 alguien que lo quiera comprar
 someone.PRON.SG that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S want.V.13S.SUBJ.PRES buy.V.INFIN
- (115) MAR: bueno pero por lo bueno el xxx dice +"/.
 MAR: bueno pero por lo bueno el
 aut: well.E but.CONJ for.PREP the.DET.DEF.NT.SG well.E the.DET.DEF.M.SG
 dice
 tell.V.3S.PRES
- (116) MAR: no te cuesta nada .
 MAR: no te cuesta nada
 aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S cost.V.3S.PRES nothing.PRON
- (117) MAR: pues y si alguien está interesado .
 MAR: pues y si alguien está interesado
 aut: then.CONJ and.CONJ if.CONJ someone.PRON.MF.SG be.V.3S.PRES interest.V.PASTPART
- (118) MAR: ellos son brokers@s:eng .
 MAR: ellos son brokers^E
 aut: they.PRON.SUB.M.3P be.V.3P.PRES broker.N.PL

- (119) MAR: eso es lo que hacen ellos .
MAR: eso es lo que hacen
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL do.V.3P.PRES*
ellos
they.PRON.SUB.M.3P
- (120) MAR: ellos no son xxx .
MAR: ellos no son
aut: *they.PRON.SUB.M.3P not.ADV be.V.3P.PRES*
- (121) MAR: sí .
MAR: sí
aut: *yes.ADV*
- (122) MAR: exacto .
MAR: exacto
aut: *exact.ADJ.M.SG*
- (123) MAR: xxx yo sé que ellos &po venden pólizas de seguro también .
MAR: yo sé que ellos venden
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES that.CONJ they.PRON.SUB.M.3P sell.V.3P.PRES*
pólizas de seguro también
unk of.PREP sure.N.M.SG too.ADV
- (124) MAR: pero eh@s:eng&spa ahora están [//] se están metiendo en en xxx también .
MAR: pero eh_E^S ahora están se están
aut: *but.CONJ eh.IM now.ADV be.V.3P.PRES self.PRON.REFL.MF.3SP be.V.3P.PRES*
metiendo en en también
put.V.PRESPART in.PREP in.PREP too.ADV
- (125) MAR: no le puedo decir que no .
MAR: no le puedo decir que no
aut: *not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S be_able.V.1S.PRES tell.V.INFIN that.CONJ not.ADV*